

5 月上旬号  
2014 年

# 国際情報广场信息报

◇発行：東大阪市国際情報广场（毎月発行 2 次）〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階 文化国際課内  
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

## 让我们一起来欢聚！5月11日(周日)举办「市民交流节」(风雨无阻)

ひがしおおさかしみん まつ がつ にち にち かいさい うてんけつこう  
東大阪市民ふれあい祭りを5月11日(日)に開催します(雨天決行)

### 福祉一次性补助金・育儿家庭一次性特例补助金

りんじふくしきゆうふきん こそだ せたいりんじとくれいきゆうふきん  
臨時福祉給付金・子育て世帯臨時特例給付金

预定 6 月下旬将申请书等资料寄到可以领取福祉一  
次性补助金・育儿家庭一次性特例补助金的对象者处。  
7 月以后开始办理申请受理。

りんじふくしきゆうふきん こそだ せたいりんじとくれいきゆうふきん たいしゅうしゃ しんせいしよるい  
臨時福祉給付金・子育て世帯臨時特例給付金の対象者には、申請書類  
などを 6 月下旬に送付予定です。申請受付は 7 月以降に開始します。

#### 【福祉一次性补助金】

#### 【臨時福祉給付金】

因今年 4 月开始消费税增加 8%，为了减轻收入低者  
的负担，作为一项临时措施支付补助金。

ことし がつ しょうひせいのつ ひ あ しょうとく ひく かねがた  
今年 4 月に消費税率が 8% に引き上げられたことから、所得の低い方々  
への負担軽減を目的に臨時的な措置として給付金を支給します。

◆对象：平成 26 年 1 月 1 日时在本市有住民登录，平成  
26 年市民税为非课税者。

◆対象：平成 26 年 1 月 1 日現在、本市に住 民登録があり、平成 26 年度  
しみんぜい ひかぜい かね  
市民税が非課税の方。

◆支付額：对象者每人 1 万日元。

◆給付額：对象者 1 人につき 1 万円

#### 【福祉一次性补助金】

#### 【子育て世帯臨時特例給付金】

为帮助育儿家庭的消费为目的补助金。不另外追加  
在儿童津贴费里，而是最为福祉补助金一次性支付。

こそだ せたい しょうひ したさき ほうか もくてき きゆうふきん  
子育て世帯の消費の下支えを図る目的とした給付金です。  
じどうであて うわの りんじふくしきゆうふきん るいじ きゆうふきん  
児童手当の上乗せではなく、臨時福祉給付金と類似の給付金として  
支給します。

◆对象：领取平成 26 年 1 月份儿童津贴(含特例支付)者。

◆対象：平成 26 年 1 月分の児童手当(特例給付を含む)の受給者。

◆支付額：对象儿童每人 1 万日元。

◆給付額：对象児童 1 人につき 1 万円

有关符合对象等详细内容请向福祉一次性补助  
金・育儿家庭一次性特例补助金支付室询问。

たいしゅう たいしゅう たいしゅう たいしゅう  
对象についてなど詳しくは臨時福祉給付金・子育て世帯臨時特例  
給付金支給室までお問い合わせください。

询问处：福祉一次性补助金・育儿家庭一次性特例补助金  
支付室 TEL 06-6744-3661 / FAX 06-4309-3820

たいあわせさき りんじふくしきゆうふきん こそだ せたいりんじとくれいきゆうふきんしきゆうしつ  
問合先： 臨時福祉給付金・子育て世帯臨時特例給付金支給室

### 乳腺癌(乳房 X 光射线)检查

にゅう けんしん  
乳がん(マンモグラフィ)検診

为了早期发现癌症，请接受乳腺癌(乳房 X 光射  
线)检查。

そうき ほうけん にゅう けんしん う  
早期のがんを発見するため、乳がん(マンモグラフィ) 検診を受けま  
しょう。

◇对象：平成 26 年 4 月 1 日时满 40 岁以上偶数年  
龄的女性。

たいしゅう へいせい ねん がつ にちげんざい さいいじょう ぐうさうねんれい じよせい  
◇対象：平成 26 年 4 月 1 日現在、40 歳以上の偶数年齢の女性。

◇费用：800 日元

◇料金：800 円

※ 领取生活保护费者或是市民税非课税家庭的人请  
事先与保健中心联系，可领取免费检查券。

せいけつほ ごじゆきゆうしや しみんぜいひかぜいせたい かね じぜん ほけん  
※生活保護受給者または市民税非課税世帯の方で事前に保健センタ  
ーで無料受診券の交付を受けた場合は無料。

※ 有关检查日等详细事项请向各保健中心询问。

けんしん び くわ かくほけん と あ  
※検診日など、詳しくは各保健センターへお問い合わせください。

申請・询问处： 东保健中心 TEL 072-982-2603 / FAX 072-986-2135  
中保健中心 TEL 072-965-6411 / FAX 072-966-6527  
西保健中心 TEL 06-6788-0085 / FAX 06-6788-2916

もうしこみ たいあわせさき ひがしほけん なかほけん にしほけん  
申 込 ・ 問 合 先： 東保健センター 中保健センター 西保健センター



## 有没有忘记缴纳市・府民税、固定資産税、小型汽车税

市・府民税、固定資産税、軽自動車税の納め忘れはありませんか

还没有缴纳市・府民税、固定資産税、小型汽车税的人请尽快交付。缴纳有困难者，在市政府纳税课按下记休息日・夜间缴纳相谈进行咨询，请前来或是电话相谈。

市・府民税、固定資産税、軽自動車税をまだ納めていない方は早急に納付をお願いします。納付が困難な方は、次のとおり休日・夜間納付相談を市役所の納税課で行いますので、来庁または電話でご相談ください。

休息日缴纳相谈	5月10日(周六)、11日(周日) 9:00~16:00 *12:00~13:00 不进行电话相谈
夜间缴纳相谈	5月12日(周一)、13日(周二) 17:30~20:00

休日納付相談	5月10日(土)、11日(日) 午前9時~午後4時 *午後0時~1時の電話相談はありません。
夜間納付相談	5月12日(月)、13日(火) 午後5時30分~午後8時

询问处：纳税课 TEL 06-4309-3148 / FAX 06-4309-3808

問合先：納税課

# 大阪生活指南

## VI-1 怀孕、生产

### 2. 费用

通常的怀孕生产不是生病，因此不是健康保险的保险对象。但是，会由健康保险支付一定数额(约42万日元)的生产费用。在日本，生产通常需要住院4~5天，住院费用大约20万~30万日元左右，但要注意，各医院费用有所不同。由医保发出的生产补助费的支付方法，各医院有所不同，请向医疗机构进行确认。国民健康保险加入者申请生产费用的窗口是市役所。

因为经济原因不能在医院生产时，可以去能够让孕妇安心生产的助产设施，并有援助生产费用的“助产制度”。详细内容请咨询市区町村的福祉课或保健福祉中心。根据收入的多少，有可能需要自费负担。

<摘自公益财团法人大阪府国际交流财团(OFIX)网页「大阪生活指南」>  
<http://www.ofix.or.jp/plaza/index3.html>

## VI-1 妊娠・出産

### 2. 費用

通常の妊娠出産は病気ではないので健康保険の対象にはなりません。そのかわり健康保険より一定額(約42万円)の出産費用が支給されます。日本では通常、出産にともない4~5日の入院が必要で、入院にかかわる費用は概ね20万~30万円くらいですが、病院により異なりますので注意して下さい。保険による出産一時金の支払い方法は、病院によって異なりますので、医療機関でご確認ください。国民健康保険の加入者の出産費用の申請は市役所が窓口となります。

経済的な理由で病院で出産することができない場合、妊婦が安心して出産できる助産施設への入所、出産費用を援助する「助産制度」があります。詳しくは、市区町村の福祉課や保健福祉センターで問い合わせてください。所得の額によっては自己負担が必要な場合もあります。

<公益財団法人大阪府国際交流財団(OFIX)「大阪生活必携」より>  
<http://www.ofix.or.jp/plaza/index3.html>

东大阪市国際情報广场	提供行政信息、咨询指南等。严守秘密。免费咨询。 日本語、英語、韓国・朝鮮語、中文	Tel 06-4309-3311 Fax 06-4309-3823
大阪府外国人情報处	英語、韓国・朝鮮語、中文、西班牙语、葡萄牙语、菲律宾语、越南语、泰国语	Tel 06-6941-2297

